

Úradný vestník

Európskej únie

C 27



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 56

29. januára 2013

Číslo oznamu

Obsah

Strana

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2013/C 27/01 Výmenný kurz eura 1

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

2013/C 27/02 Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zjednodušuje prevoz motorových vozidiel už zaevidovaných v inom členskom štáte v rámci jednotného trhu 2

2013/C 27/03 Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o presadzovaní smernice 96/71/ES o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb a k návrhu nariadenia Rady o výkone práva uskutočniť kolektívnu akciu v rámci slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby, ktoré predložila Komisia 4

SK

Cena:
3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európsky parlament

2013/C 27/04	Oznámenie o prijímaní do zamestnania PE/162/S	7
--------------	---	---

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

Európska komisia

2013/C 27/05	Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení	8
--------------	--	---

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2013/C 27/06	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec COMP/M.6847 – Triton/Suomen Lähikauppa) ⁽¹⁾	9
--------------	--	---



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

28. januára 2013

(2013/C 27/01)

1 euro =

Mena			Výmenný kurz		
Mena			Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3444	AUD	Austrálsky dolár	1,2930
JPY	Japonský jen	122,21	CAD	Kanadský dolár	1,3562
DKK	Dánska koruna	7,4605	HKD	Hongkongský dolár	10,4295
GBP	Britská libra	0,85450	NZD	Novozélandský dolár	1,6210
SEK	Švédská koruna	8,6583	SGD	Singapurský dolár	1,6646
CHF	Švajčiarsky frank	1,2472	KRW	Juhokórejský won	1 466,53
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	12,0906
NOK	Nórska koruna	7,4420	CNY	Čínsky juan	8,3717
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5878
CZK	Česká koruna	25,690	IDR	Indonézska rupia	13 011,59
HUF	Maďarský forint	298,40	MYR	Malajzijský ringgit	4,0950
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	55,091
LVL	Lotyšský lats	0,6987	RUB	Ruský rubel	40,5020
PLN	Poľský zlotý	4,1989	THB	Thajský baht	40,278
RON	Rumunský lei	4,3963	BRL	Brazílsky real	2,7361
TRY	Turecká líra	2,3734	MXN	Mexické peso	17,1653
			INR	Indická rupia	72,4830

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zjednodušuje prevoz motorových vozidiel už zaevidovaných v inom členskom štáte v rámci jednotného trhu

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v angličtine, francúzštine a nemčine na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 27/02)

I. Úvod

I.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Komisia 4. apríla 2012 prijala návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zjednodušuje prevoz motorových vozidiel už zaevidovaných v inom členskom štáte v rámci jednotného trhu (ďalej len „návrh“) ⁽¹⁾. Komisia návrh v ten istý deň odoslala európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov na konzultáciu.

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov mal pred prijatím návrhu možnosť poskytnúť svoje neformálne pripomienky. Väčšina týchto pripomienok bola v návrhu zohľadnená. V dôsledku toho sa v návrhu posilnili záruky na ochranu údajov.

3. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že s ním Komisia viedla formálne konzultácie a že sa odkaz na túto konzultáciu zahrnul do preambuly tohto návrhu.

I.2. Cieľ a rozsah pôsobnosti návrhu

4. Cieľom návrhu je zjednodušiť formality a podmienky na evidenciu motorových vozidiel už zaevidovaných v inom členskom štáte. Jeho účelom je odstrániť prekážky pre voľný pohyb tovaru a zjednodušiť občanom uplatňovanie ich práv v rámci práva EÚ. Tento návrh sa zameriava len na postupy opätovnej evidencie vozidla a nie na postupy prvej evidencie vozidla.

5. Evidencia motorových vozidiel je úradné povolenie na uvedenie motorových vozidiel do prevádzky v cestnej premávke, ktoré zahŕňa identifikáciu a vydanie evidenčného čísla. Členské štáty na konci evidencie vydajú osvedčenie o evidencii, ktoré je potvrdením o tom, že dané vozidlo je zaevidované v členskom štáte. Existuje mnoho okolností, za akých majitelia osvedčenia o evidencii musia vozidlo opätovne zaevidovať na úrade iného členského štátu zodpovednom za evidenciu. Návrh na tento účel:

— objasňuje, v ktorom členskom štáte by sa malo vozidlo prevážané medzi členskými štátmi zaevidovať,

— znižuje čas procesu opätovnej evidencie a

— zabezpečuje zjednodušený postup evidencie, ktorý zahŕňa uznávanie dokladov a kontrol technického stavu vydané v inom členskom štáte, ako aj zjednodušenie výmeny údajov medzi vnútroštátnymi orgánmi zodpovednými za evidenciu.

I.3. Rozsah pripomienok európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

6. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že v návrhu sa zohľadnila väčšina jeho predchádzajúcich neformálnych pripomienok. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov preto vo svojom stanovisku iba stručne opíše dôležitosť ochrany údajov v kontexte opätovnej evidencie vozidla. Následne poskytne niekoľko ďalších odporúčaní týkajúcich sa určitých aspektov ochrany údajov, ktoré upravujú výmenu údajov medzi vnútroštátnymi orgánmi zodpovednými za evidenciu motorových vozidiel.

⁽¹⁾ KOM(2012) 164 v konečnom znení.

III. Záver

30. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že sa v návrhu primerane zväzili požiadavky na ochranu údajov a že sa do návrhu urýchlene začlenilo niekoľko osobitných záruk týkajúcich sa ochrany údajov, najmä do jeho článku 7. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov takisto víta, že v prílohe I návrhu bol jasne vymedzený konkrétny zoznam údajov, ktoré si môžu vymieňať orgány zodpovedné za evidenciu motorových vozidiel.

31. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov ďalej odporúča:

- uviesť v prílohe I v preddefinovaných výberových poliach „dôvody likvidácie“;
- v článku 4 ods. 3 zreteľne uviesť, že povinnosť orgánu zodpovedného za evidenciu motorových vozidiel získavať informácie uvedené v prílohe I od iného príslušného orgánu a prenášať údaje do svojho vlastného registra sa môže týkať iba údajov, ktoré je prijímajúci príslušný orgán oprávnený spracovať podľa práva EÚ a/alebo svojich vnútroštátnych právnych predpisov;
- uviesť v článku 9, že orgány zodpovedné za evidenciu motorových vozidiel by mali verejnosti sprístupniť predpisy týkajúce sa spracovania údajov v kontexte opätovnej evidencie motorových vozidiel, ktoré by mali obsahovať informácie o lehote pre ich zadržanie, ako aj nevyhnutné informácie uvedené v článku 10 a článku 11 smernice 95/46/ES;
- vysvetliť v návrhu, čo je to softvérová aplikácia uvedená v prílohe II, ktorá sa bude používať na elektronickú výmenu údajov, a aká bude prípadne úloha Komisie pri zjednodušovaní interoperability medzi vnútroštátnymi orgánmi zodpovednými za evidenciu;
- zabezpečiť, aby v prípade výmeny údajov medzi vnútroštátnymi orgánmi zodpovednými za evidenciu motorových vozidiel prostredníctvom existujúcej celoeurópskej infraštruktúry boli tieto údaje primerane oddelené od ostatných vymieňaných údajov;
- uviesť v článku 7 ods. 4, že Komisia by mala pravidelne vyhodnocovať primeranosť bezpečnostných opatrení so zreteľom na technologický rozvoj a vývoj rizika a v prípade potreby aktualizovať bezpečnostné opatrenia.

V Bruseli 9. júla 2012

Giovanni BUTTARELLI

Asistent európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o presadzovaní smernice 96/71/ES o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb a k návrhu nariadenia Rady o výkone práva uskutočniť kolektívnu akciu v rámci slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby, ktoré predložila Komisia

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 27/03)

1. Úvod

1.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Komisia 21. marca 2012 prijala:

— návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o presadzovaní smernice 96/71/ES o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb (ďalej len „návrh týkajúci sa vysielania pracovníkov“) ⁽¹⁾ a

— návrh nariadenia Rady o výkone práva uskutočniť kolektívnu akciu v rámci slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby (ďalej len „návrh týkajúci sa kolektívnej akcie“) ⁽²⁾.

2. Tieto dva súvisiace návrhy boli 26. marca 2012 odoslané na konzultáciu európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov.

3. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že s ním Komisia po prijatí návrhov viedla formálne konzultácie a že do preambuly návrhu týkajúceho sa vysielania pracovníkov bol zahrnutý aj odkaz na toto stanovisko. S poľutovaním však konštatuje, že pred prijatím predbežných návrhov nemal možnosť poskytnúť neformálne pripomienky.

1.2. Ciele a kontext návrhov

4. Cieľom návrhu týkajúceho sa vysielania pracovníkov je zlepšiť, skvalitniť a posilniť spôsob vykonávania, uplatňovania a presadzovania smernice 96/71/ES o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb (ďalej len „smernica o vysielaní pracovníkov“ ⁽³⁾) v praxi v celej Európskej únii. Návrh sa to snaží dosiahnuť vytvorením všeobecného spoločného rámca zameraného na lepšie a jednotnejšie vykonávanie, uplatňovanie a presadzovanie smernice vrátane opatrení na predchádzanie každému obchádzaniu alebo zneužitiu pravidiel ⁽⁴⁾.

5. Cieľom návrhu týkajúceho sa kolektívnej akcie je objasniť všeobecné zásady a platné pravidlá na úrovni EÚ, pokiaľ ide o výkon základného práva uskutočniť kolektívnu akciu v rámci slobody poskytovať služby a slobody usadiť sa ⁽⁵⁾.

1.3. Príslušné ustanovenia a ciele stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

6. Hoci ani jeden z dvoch návrhov nemá za hlavný cieľ spracovanie osobných údajov, aspoň jeden z nich – návrh týkajúci sa vysielania pracovníkov – vyžaduje spracovanie významného množstva osobných údajov. Ako sa ďalej ukáže, tieto osobné údaje sa môžu týkať vysielaných pracovníkov, ako aj jednotlivcov konajúcich v mene vysielajúcich podnikov, ako sú ich podnikoví úradníci, vedenie, zástupcovia spoločnosti alebo zamestnanci. Okrem toho môžu byť fyzickými osobami aj samotné vysielajúce podniky. V tom prípade sa môžu spracúvať aj ich osobné údaje. Niektoré spracúvané údaje môžu byť citlivé ⁽⁶⁾; príslušné orgány si môžu vymieňať najmä údaje týkajúce sa podozrenia na obchádzanie pravidiel alebo zneužitia pravidiel.

⁽¹⁾ COM(2012) 131 v konečnom znení.

⁽²⁾ COM(2012) 130 v konečnom znení.

⁽³⁾ Smernica 96/71/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 16. decembra 1996 o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb (Ú. v. ES L 18, 21.1.1997, s. 1).

⁽⁴⁾ Pozri dôvodovú správu, s. 11, časť 3.1, ods. 1.

⁽⁵⁾ Pozri dôvodovú správu, s. 10, časť 3.1, ods. 4.

⁽⁶⁾ Údaje, ktoré patria do vymedzenia „osobitných kategórií údajov“ v zmysle článku 8 ods. 5 smernice 95/46/ES.

7. Z hľadiska ochrany údajov sú najdôležitejšie tieto tri ustanovenia návrhu týkajúceho sa vysielania pracovníkov:

- článok 6 ods. 2, ktorý umožňuje dvojstranné výmeny informácií [pozostávajúce z „(vybavovania) odôvodnených žiadostí príslušných orgánov o poskytnutie informácií“],
- článok 6 ods. 6, v ktorom sa od členských štátov vyžaduje zabezpečenie toho, aby mohli rovnocenné príslušné orgány iných členských štátov nahliadať do registrov poskytovateľov služieb „za rovnakých podmienok“, a
- článok 7 ods. 2, v ktorom sa vyžaduje, aby členský štát, v ktorom je poskytovateľ služieb usadený, z vlastnej iniciatívy oznámil členskému štátu, do ktorého je pracovník vyslaný, príslušné informácie o možných nezrovnalostiach.

8. Predpokladá sa, že vo všetkých troch prípadoch sa budú osobné údaje spracúvať prostredníctvom Informačného systému o vnútornom trhu (IMI) ⁽¹⁾.

9. Pokiaľ ide o návrh týkajúci sa kolektívnej akcie, mechanizmus varovania uvedený v článku 4 zjavne umožňuje výmenu osobných údajov, možno vrátane citlivých údajov (informácie o účasti na štrajkoch alebo podobných kolektívnych akciách ⁽²⁾). Ako však bude uvedené v časti 4, výmena osobných údajov podľa všetkého nie je legislatívnym zámerom, a preto všetky obavy možno s najväčšou pravdepodobnosťou vyriešiť jednoduchým vysvetlením, že tieto varovania nebudú obsahovať žiadne citlivé osobné údaje.

5. Závery

32. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta, že v návrhu týkajúcom sa vysielania pracovníkov sa riešia obavy súvisiace s ochranou údajov. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov tiež víta skutočnosť, že v rámci administratívnej spolupráce, ktorá už prakticky ponúka množstvo záruk na ochranu údajov, sa navrhuje aj používanie existujúceho informačného systému IMI, pričom sa podľa nariadenia o IMI očakáva skoré prijatie osobitných záruk.

33. S cieľom vyriešiť všetky ostávajúce obavy v súvislosti s ochranou údajov európsky dozorný úradník pre ochranu údajov navrhuje nasledujúce odporúčania.

34. V rámci všeobecnej pripomienky európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby bol odkaz na platný rámec ochrany údajov stanovený radšej vo vecnom ustanovení ako v odôvodnení a aby bol viac odlišený odkazom na „vnútroštátne pravidlá, ktorými sa vykonáva“ smernica 95/46/ES.

35. Pokiaľ ide o dvojstrannú výmenu informácií podľa návrhu týkajúceho sa vysielania pracovníkov (článok 6 ods. 2), európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa v návrhu jasnejšie vymedzili prípustné účely výmeny informácií. Mala by sa vypustiť najmä formulácia „možných prípadov nezákonných nadnárodných činností“ a ustanovenie by sa malo preformulovať s cieľom zabezpečiť, aby bola každá výmena osobných údajov možná iba na účely „vyšetrenia akéhokoľvek zneužitia uplatniteľných pravidiel o vysielaní pracovníkov“ (alebo na iné nevyhnutné účely jasne vymedzené v tomto návrhu).

36. Pokiaľ ide o prístup príslušných orgánov iných členských štátov k registrom poskytovateľov služieb (článok 6 ods. 6), európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa v návrhu jasnejšie určilo, o aké registre vlastne ide. Tento článok by sa predovšetkým nemal používať ako právny základ, ktorý by umožňoval prístup k registrom založeným v niektorých členských štátoch, kde vysielajúce podniky musia okrem iného nahlásiť určité osobné údaje týkajúce sa ich vysielaných zamestnancov.

⁽¹⁾ Pozri článok 19 návrhu týkajúceho sa vysielania pracovníkov, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu o IMI. Pozri aj návrh nariadenia o administratívnej spolupráci prostredníctvom informačného systému o vnútornom trhu (tzv. nariadenie o IMI), ktorý predložila Komisia a je dostupný na internetovej stránke <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0522:FIN:EN:PDF> Očakáva sa, že nariadenie o IMI bude prijaté v priebehu tohto roka. V novembri 2011 vydal európsky dozorný úradník pre ochranu údajov stanovisko k návrhu Komisie (Ú. v. EÚ C 48, 18.2.2012, s. 2).

⁽²⁾ T. j. „osobitné kategórie údajov“ v zmysle článku 8 ods. 1 smernice 95/46/ES.

37. Navyše, ak sa prepojenie registrov plánuje ako spoločný európsky projekt aj v tejto oblasti, záruky na ochranu údajov sa musia dôkladne zvážiť na európskej úrovni.

38. Pokiaľ ide o systém varovania pred možnými nezrovnalosťami (článok 7 ods. 2), európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby návrh:

- jednoznačne stanovoval, že varovania možno poslať iba v prípade „odôvodneného podozrenia“ z možných nezrovnalostí,
- vyžadoval automatické uzavretie prípadov na základe prijatia varovania s cieľom pomôcť zabezpečiť, aby systém varovania fungoval skôr ako výstražný mechanizmus než ako dlhodobý čierny zoznam, a
- zabezpečil, aby sa varovania poslali len príslušným orgánom v členských štátoch a aby tieto orgány zachovali dôvernosť informácií prijatých v rámci varovania a ďalej ich nešírili ani nezverejňovali.

39. Pokiaľ ide o návrh týkajúci sa spoločnej akcie, v článku 4 by sa malo jasne vysvetliť, že tieto varovania nebudú obsahovať žiadne citlivé osobné údaje.

V Bruseli 19. júla 2012

Giovanni BUTTARELLI

Asistent európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKY PARLAMENT

Oznámenie o prijímaní do zamestnania PE/162/S

(2013/C 27/04)

Európsky parlament organizuje výberové konanie:

PE/162/S – Vedúci oddelenia (AD 9) – Informačná kancelária Európskeho parlamentu v Rumunsku

Podmienkou účasti v tomto výberovom konaní je úroveň vzdelania, ktorá zodpovedá úplnému cyklu vysokoškolského štúdia ukončenému získaním diplomu úradne uznaného v jednom z členských štátov Európskej únie.

Uchádzači musia mať k termínu uzávierky prihlášok a po ukončení uvedeného vzdelania najmenej desaťročnú prax v oblasti súvisiacej s náplňou práce, z toho aspoň 3 roky v riadiacej funkcii.

Toto oznámenie o výberovom konaní je uverejnené výhradne v rumunskom jazyku. Úplne znenie sa nachádza v Úradnom vestníku C 27 A v tejto jazykovej verzii.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení

(2013/C 27/05)

1. Podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾, Komisia oznamuje, že pokiaľ sa nezačne preskúmanie v súlade s nasledujúcim postupom, platnosť ďalej uvedených antidumpingových opatrení uplynie v deň stanovený v nižšie uvedenej tabuľke.

2. Postup

Výrobcovia z Únie môžu predložiť písomnú žiadosť o preskúmanie. Táto žiadosť musí obsahovať dostatočné dôkazy o tom, že uplynutie platnosti opatrení by pravdepodobne viedlo k pokračovaniu alebo opakovanému výskytu dumpingu a ujmy.

V prípade, že sa Komisia rozhodne preskúmať príslušné opatrenia, dostanú dovozcovia, vývozcovia, zástupcovia vyvážajúcej krajiny a výrobcovia z Únie príležitosť doplniť informácie uvedené v žiadosti o preskúmanie, vyvrátiť ich alebo predložiť k nim pripomienky.

3. Lehota

Výrobcovia z Únie môžu na základe uvedených skutočností predložiť písomnú žiadosť o preskúmanie na adresu Európskej komisie: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 8/20, 1049 Brussels, Belgium ⁽²⁾, a to kedykoľvek od dátumu uverejnenia tohto oznámenia, najneskôr však tri mesiace pred dátumom uvedeným v tabuľke.

4. Toto oznámenie sa uverejňuje v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1225/2009.

Výrobok	Krajina(-y) pôvodu alebo vývozu	Opatrenia	Číslo spisu	Dátum uplynutia platnosti ⁽¹⁾
Kyselina sulfanilová	Čínska ľudová republika, India	Antidumpingové clo	nariadenie Rady (ES) č. 1000/2008 (Ú. v. EÚ L 275, 16.10.2008, s. 1), naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1010/2008 (Ú. v. EÚ L 276, 17.10.2008, s. 3)	17.10.2013
		Podnik	rozhodnutie Komisie 2006/37/ES (Ú. v. EÚ L 22, 26.1.2006, s. 52)	

⁽¹⁾ Platnosť opatrenia uplynie o polnoci v deň uvedený v tomto stĺpci.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Fax +32 22956505.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii **(Vec COMP/M.6847 – Triton/Suomen Lähikauppa)**

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 27/06)

1. Komisii bolo 21. januára 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Triton Managers III Limited a TFF III Limited (spoločne nazývané „Triton“, Jersey) nepriamo prostredníctvom podniku Bodem Holding Finland Oy založeného na účely akvizície získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách kontrolu nad celým podnikom Suomen Lähikauppa Oy („Suomen Lähikauppa“, Fínsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Triton: súkromné kapitálové investície v Európe,

— Suomen Lähikauppa: maloobchodný predaj tovaru dennej spotreby vo Fínsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6847 – Triton/Suomen Lähikauppa na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 420 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	910 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK